

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

_____ Сидоревич-Стахнова О.В.
«30» августа 2023 г.

СПИСОК ТЕМ КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ
по дисциплине «Теория и практика перевода»
для специальности «Международные отношения» (нем.1)
2023-2024 учебный год

Научный руководитель: Арсентьева М.Ф., доцент

1. Синтаксические средства передачи связности с немецкого на русский (на материале аналитических статей).
2. Техника перевода сложных слов с немецкого на русский язык в текстах по теме «Время в историческом аспекте: реалии прошлого и представления о будущем».
3. Правила перевода цитат и ссылок в научном тексте.
4. Лексические проблемы перевода статей по исторической тематике.
5. Лексико-грамматические средства языковой компрессии в немецких текстах по теме «Исторические события. История Германии (послевоенный период)».
6. Реалии как объект перевода в текстах пресс-релизов внешнеполитических ведомств.
7. Оформление косвенной речи в текстах новостей немецких периодических изданий по теме «Европейский союз. Основные партии и структура органов власти».
8. Политкорректность как принцип перевода речей немецких политиков.
9. Политические метафоры как объект перевода в текстах речей немецких политиков.
10. Соблюдение гендерной политкорректности в переводе в текстах по специальности.
11. Практические аспекты перевода терминологии: Политическое устройство стран изучаемого языка.
12. Перевод реалий современной международной политической жизни: Общественные отношения.
13. Правила перевода медийных клише на русский язык в текстах по теме «Роль прессы, радио, телевидения и Интернета в повседневной жизни».
14. Правила перевода заголовков и подзаголовков в текстах по теме «СМИ и средства коммуникации».
15. Особенности перевода метафор в текстах по теме «Традиции. Праздники и обычаи в Беларуси и Германии. Этикет, табу и стереотипы. Регистры общения».

Утверждено на заседании кафедры романо-германских языков международной профессиональной деятельности от 30.08.2023, протокол № 1.